

OR-CR-230

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Automat schodowy na szynę DIN

(EN) Staircase lighting timer, DIN rail mounted

(DE) Treppenhauslicht-Zeitschaltuhr, DIN-Schienenmontage

(FR) Minuterie pour l'éclairage des escaliers, montage sur rail DIN

(RU) Таймер освещения лестницы, крепление на DIN-рейку

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Suitable for indoor use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not cover the device during its operation.
5. Do not operate the device when its housing is damaged.
6. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
7. Do not use the device against its intended use.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Das Produkt ist für den Innen bestimmt.
2. Führen Sie alle Aktivitäten bei getrennter Stromversorgung durch.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Das Gerät während des Betriebs nicht abdecken.
5. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
6. Öffnen Sie das Gerät nicht und reparieren Sie es nicht selbst.
7. Verwenden Sie das Gerät nicht entgegen seiner Bestimmung.

IMPORTANT!

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil.

Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil.

La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet support.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés.


1. Le produit est destiné à un usage interne.
2. Effectuez toutes les activités avec l'alimentation débranchée.
3. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
4. Ne couvrez pas l'appareil lorsqu'il est en cours d'opération.
5. N'utilisez pas l'appareil avec un boîtier endommagé.
6. N'ouvrez pas l'appareil et ne le réparez pas vous-même.
7. N'utilisez pas l'appareil contrairement à son utilisation prévue.

ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

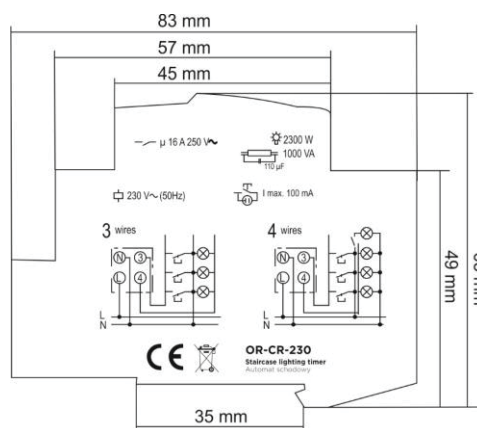
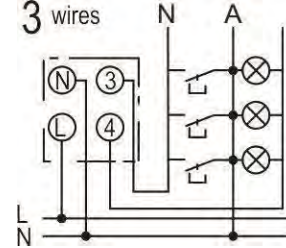
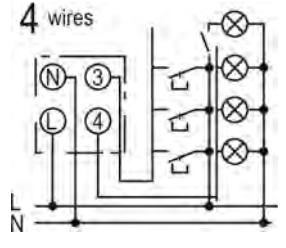
Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте support.orno.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

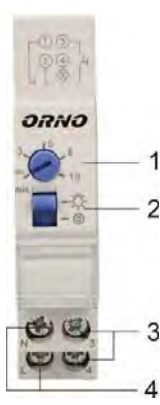
1. Изделие предназначено для внутреннего использования.
2. Любые операции выполняются при отключенном электропитании.
3. Не погружать устройство в воду или другие жидкости.
4. Не накрывать устройство во время работы.
5. Не использовать устройство, если корпус поврежден.
6. Не открывать устройство и не производить ремонт самостоятельно.
7. Не использовать устройство не по назначению.

	<p>Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!</p>
	<p>Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!</p>
	<p>Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgeschlagenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!</p>
	<p>Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine!</p>
<p>Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информация о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!</p>	

12/2021

**SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG/ GUIDE RAPIDE DE L'UTILISATEUR/
СОКРАЩЕННОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

	<p>3 wires</p>  <p>N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme/Borne neutre/Нейтральная клемма L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung/Tension d'entrée/ Входное напряжение 3 - Wejście sterujące/ Control input/ Kontrolleingang/ Entrée de contrôle/ Вход управления 4/A - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung/ Tension de sortie/ Выходное напряжение</p>	<p>4 wires</p>  <p>N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme/Borne neutre/Нейтральная клемма L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung/Tension d'entrée/ Входное напряжение 3 - Wejście sterujące/ Control input/ Kontrolleingang/ Entrée de contrôle/ Вход управления 4 - Napięcie wyjściowe/ Output voltage/Ausgangsspannung/ Tension de sortie/ Выходное напряжение</p>

	<p>1. Regulacja czasu zafęczenia</p>	<p>1. Make-time adjustment</p>	<p>1. Einstellung der Einschaltzeit</p>	<p>1. Réglage de l'heure de mise en marche</p>	<p>1. Регулировка времени включения</p>
	<p>2. Zmiana trybu pracy z ciągły na czasowy</p>	<p>2. Operation mode change from the continuous to the temporary mode</p>	<p>2. Änderung des Betriebes vom Dauerbetrieb auf Zeitbetrieb</p>	<p>2. 2. Änderung des Betriebes vom Dauerbetrieb auf Zeitbetrieb</p>	<p>2. Changement du mode de fonctionnement : du mode continu vers le mode temporaire</p>
<p>3. Zaciski sterowania</p>	<p>3. Control terminals</p>	<p>3. Steuerklemmen</p>	<p>3. Steuerklemmen</p>	<p>3. Bornes de commande</p>	<p>3. Кнопки управления</p>
<p>4. Zaciski zasilania</p>	<p>4. Power supply terminals</p>	<p>4. Versorgungsklemmen</p>	<p>4. Versorgungsklemmen</p>	<p>4. Bornes d'alimentation</p>	<p>4. Кнопки подачи питания</p>

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN/ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ					
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	Alimentation	Питание	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	Charge maximale	Макс. нагрузка	2300W
Maksymalny prąd	Max. current	Max. Strom	Courant maximale	Макс. ток	16A
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	Temps d'éclairage réglable	Регулируемая установка времени	min. 10sek max. 10min
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	Indice de protection	Степень защиты	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	Poids net	Вес нетто	0,04kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	Température de travail	Рабочая темп.	-10°C-40°C

Instrukcja obsługi i montażu	Operating and installation instructions	Bedienungs- und Montageanleitung	Notice d'utilisation et d'installation	Инструкция по эксплуатации и установке
PL	EN	DE	FR	RU
CHARAKTERYSTYKA	CHARACTERISTICS	BESCHREIBUNG	CARACTÉRISTIQUES	ХАРАКТЕРИСТИКА
<p>Automat schodowy służy do utrzymania włączonego oświetlenia na korytarzach, klatkach schodowych, ciągach komunikacyjnych biurów i hoteli lub innych obiektach przez określony czas, po upływie którego oświetlenie zostanie wyłączone automatycznie.</p> <ul style="list-style-type: none"> - płynna regulacja czasu pracy od 30 sek. do 10 min. - dwa tryby pracy: ciągły lub tymczasowy - obudowa jednomodułowa - montaż na szynie TH35 	<p>The stairs lighting timer is used to maintain a light source on at corridors, staircases and communication paths at office buildings and hotels or another facilities for the specified time after which the lighting is switched off automatically.</p> <ul style="list-style-type: none"> - infinitely variable adjustment of operation time between 30 s and 10 min. - two operation modes: continuous or temporary - single-module housing - assembly on the bus TH35 	<p>Der Treppenlicht-Zeitschalter dient zur Beleuchtung von Korridoren, Treppenhäusern, Fluren in Bürogebäuden, Hotels und anderen Objekten. Nach einer am Treppenlicht-Zeitschalter einstellbaren Zeit wird die Beleuchtung automatisch ausgeschaltet.</p> <ul style="list-style-type: none"> - stufenlose Einstellung der Betriebszeit von 30 Sek. bis 10 Min. - zwei Betriebsarten: Dauer- und Zeitbetrieb - Einmodulbauweise - Montage auf einer TH35-Tragschiene 	<p>Le commutateur d'escalier serve à maintenir l'éclairage dans les couloirs, les escaliers, les routes de passages dans les immeubles de bureaux et les hôtels ou autres objets pour une période déterminée, après laquelle l'éclairage sera éteinte automatiquement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - régulation continue du temps de travail de 30 sec. à 10 min. - deux modes : continu ou temporaire - boîtier mono modulaire - montage sur le rail TH35 	<p>Лестничный автомат предназначен для поддержания включенного освещения на коридорах, лестничных клетках, коридорах в офисных зданиях и гостиницах, либо других объектах в течение определенного времени, по истечении которого освещение будет выключено автоматически.</p> <ul style="list-style-type: none"> - плавная регулировка времени работы от 30 сек. до 10 мин. - два режима работы: постоянный или временный - модульный корпус - монтаж на шине TH35
INSTALACJA	INSTALLATION	MONTAGE	INSTALLATION	УСТАНОВКА
<ol style="list-style-type: none"> 1. Rozłącz obwód zasilania. 2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających. 3. Zamocuj urządzenie w rozdzielni na szynie TH35. 4. Podłącz przewody pod zaciski zgodnie ze schematem podłączenia. 5. Załącz obwód zasilania. 6. Ustaw żądany czas załączenia oświetlenia. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Disconnect the power supply circuit. 2. Check a voltage-free condition on power leads using a suitable instrument. 3. Fasten the device in the switching station on the bus TH35. 4. Connect the leads to the terminals according to the connection diagram. 5. Connect the power supply circuit. 6. Set the desired lighting make-time. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Stromquelle trennen. 2. Mit einem entsprechenden Gerät die Versorgungsleitungen auf Spannungslosigkeit prüfen. 3. Das Gerät im Schaltschrank auf einer Tragschiene TH35 befestigen. 4. Die Leitungen an die Klemmen gemäß dem Anschlusschema anschließen. 5. Die Stromquelle anschließen. 6. Die gewünschte Einschaltzeit der Beleuchtung einstellen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Déconnecter le circuit d'alimentation. 2. Vérifier à l'aide d'un appareil approprié qu'il n'y a aucune tension sur les câbles de connexion. 3. Fixer l'appareil dans le appareillage sur le rail TH35. 4. Connecter les bornes selon le schéma. 5. Fixer le circuit d'alimentation. 6. Régler le temps de mise en marche désiré d'éclairage. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Разъединить контур питания. 2. Проверить с помощью соответствующего прибора отсутствие напряжения на проводах питания. 3. Закрепить оборудование в распределительном устройстве на шине TH35. 4. Подключить провода под зажимы в соответствии со схемой подключения. 5. Подсоединить контур питания. 6. Настроить требуемое время включения освещения.